

442. Rouen, Bibliothèque Municipale A.27 (olim 368)
Pontifical and Benedictinal (“Pontificale Lanaletense”)
[Ker 374; Gneuss 922]

HISTORY: A very good quality production visually, this manuscript was probably written in south-west England, by several scribes in the early 11c. Previous attempts to date the manuscript later stem perhaps from Martène (1700–1702: 1.sig.1r), his reference to a “Rituale vetus tempore Theodocici abbatis, qui anno 1032 obiit” that he saw at Jumièges. Wormald (1952: 79–80), followed by Temple (1976: 106), dates the manuscript “after 1031, since St. Martial is found amongst the apostles in the litany on f. 187.” Various attempts had been made at Limoges to accord the city’s 3c bishop, St. Martial, apostolic status, culminating in a proclamation by the bishop’s council in 1029 and another in 1031 (Wormald 1946: 84–86), but there is no reason to doubt that the claim may have reached England earlier in the 11c (cf. Dumville 1991: 52). Continuing use of the manuscript is indicated by the fact that several additions have been made to it, most notably by adding text in the margins or other blank spaces, as on ff. 131v and 148v; more minor annotations occur on ff. 12v, 15r, 31v, 39r, 53v, and 176v, while the annotations on ff. 11r, 37r, and 169r contain musical notation. This manuscript is miscalled by its customary name because of the presence on f. 1r of an addition, taken from a reference in the text on f. 183r, of a form of excommunication issued by the bishop ‘monasterii . . . lanaletensis’(sic), i.e. St. Germans in Cornwall, whose abbot was also bishop of Crediton. The earliest known owner is one Lyfing (item 6 below), generally identified with the Lyfing who was bishop of Crediton (1027–1046). However, attention has been called to the significance of the drawing on f. 2r showing the consecration of a church with two enclosed wells beside it, a feature that strongly suggests that the manuscript was at Wells (Rodwell 1980–1982: 42), where the bishop from 998 to 1013 was another Lyfing, who went on to become archbishop of Canterbury (1013–1020).

OE that is written in a hand dating from the early 11c (i.e. contemporary with, or very soon after, the writing of the Latin text) occurs in the

form of a gloss, scribbles or pen-trials on ff. 1r (bottom margin), 120r (rh margin), 172v (gloss), 195v/2, and 196r/1 (cf. Ker, *Cat.*, pp. 447–48).

If the manuscript was at Canterbury in the possession of Archbishop Lyfing, that would provide a plausible context for the transfer to Jumièges in the early 11c (Dumville 1991: 52; for the movement of manuscripts from England to Normandy at this time see Gameson 2003). Certainly it was transferred to Jumièges, and the oldest Norman annotation, dating from the second half of the 11c, occurs on f. 6r, beginning ‘Copiosa beneficia | q(uesumu)s’ (Doble 1937: 6, n.1). At Jumièges it was seen around 1700 by the Maurist Edmond Martène, as noted above. From Jumièges it was transferred to Rouen at the time of the French Revolution, and so became part of the Bibliothèque Municipale when it opened in 1809. It was still unbound when seen by Gage 1834: 244. When examined by Frere in 1933 (Doble 1937: v) it was tightly bound, so as to make codicological analysis difficult, and that is still the case. The binding is of black leather, blind-stamped, dating from sometime in the late 19c or possibly the early 20c, i.e. between when the manuscript was seen by Gage in 1834 and by Frere in 1933. Previous descriptions by Henri Omont in *Catalogue* 1849–1918: n.s.1 (1886): 69–70, by Leroquais 1937: 2.295–300, and by Hartzell 2006: 538–49.

CODICOLOGICAL DESCRIPTION: Folios i + 196 + i, membrane, measuring 310 × 204 mm., written area approx. 206 × 145 mm., disposed in 27 quires. Arranged HFHF throughout. Some small holes in outer margin of ff. 196 and 197 (the end leaf) suggest that they were contiguous at an early stage. There are holes in the text area only on ff. 91, 123, 137, and in the margins on ff. 2, 22, 30, 31, 43, 49, 138, 147, 152, 154, 160, 171, 173, 189, 192. F. 84 was torn right across, but has been sewn back together. Ff. 182 and 184 have had their lower halves cut out, and there is a triangular-shaped cut in the bottom margin of f. 48. F. 86r has suffered some sort of damage, probably from spilt liquid, and lines 2, 6, and 16–18 have been rendered very smudged and pale as a consequence. On f. 91v an erasure at lines 15–16 has resulted in the text having a blurred appearance.

Prickmarks for the outer vertical double frame lines are visible in the bottom margin of all leaves in quires IV–VI, VIII, X, XI, XII, XIII, XIV, XV, XVI, XVII, XIX, XX, XXII, XXIII, most leaves in quires II, VII, ff. 11 and 18 in quire III, ff. 53, 54, and 56 in quire IX, ff. 121–124 and 126–128 in quire XVIII, ff. 145 and 147–155 in quire XXI, ff. 176–177 in quire XXV, ff. 191–192 in quire XXVI, ff. 193–195 in quire XXVII, also for the inner vertical double frame lines in quires XIV, XV, XX, XXII, XXIV, and on ff. 40, 53–54, 146, 160–163, 192. Prickmarks for the outer vertical double frame

lines are sometimes also visible in the top margin of leaves, as ff. 48, 53, 137, 154, and for the inner double frame lines in quires XV, XX, XXII, and on ff. 135–136, 146, 148–151, 155, 160–162. There are otiose prickmarks for the outer vertical double frame rule in the top margin of ff. 138–141. Prickmarks for 21 horizontal lines for writing are visible on the outside margins of ff. 34, 35, 38–39, 53–54, 105, 149–155 (with some done twice on ff. 153–155), 156–159 (quire XXII, some done twice), 160–161 (some done twice), 171, 172–175 (quire XXIV), 181, 183, and in part on ff. 29, 30, 48, 55, 58, 64, 69, 71, 72, 78–82, 83–89 (quire XIII), 91, 93, 120, 146–148, 170, 176, and 194–195, but have otherwise evidently been cropped by a binder. F. 182 shows prickmarks for the horizontal lines of writing only for the eight lines written thereon.

Ruling is in hardpoint. A double frame rule is provided throughout, with the vertical lines often extending to the top and bottom outer edges of the leaves, as also the top and bottom one (or two) horizontal lines, sometimes also to the gutter, as in quire XVIII. There are 21 lines for writing, and the top line receives writing, except that on f. 196r there are 22 lines. On f. 53 four horizontal ruled lines and on f. 54 all the horizontal lines are extended to the prickmarks near the outer edges to enable ff. 53v and 54r to receive marginal additions without discordant line divisions. On ff. 3r–4v, 6r–7r, and 187r–188r there are double columns ruled for the litanies.

Red and blue are used for large and small capitals, and for rubrics, with lines of alternating color. Red ink is used alongside black in the drawing on f. 1v. Musical notation in A-S staffless neumes occurs frequently, as on ff. 3r–47v, 53v, 54v, 63r, 89v, 104v, 135r, 135v, 168r, 169r, 185r, 188v, 189r, 190r (see Hesbert 1954: 14–15; Hartzell 2006: no. 318.)

COLLATION: I¹⁺¹ (ff. 1–2), II⁸ (ff. 3–10), III⁸ (ff. 11–18), IV⁸ (ff. 19–26), V⁸ (ff. 27–34), VI¹⁰ wants 6–10 (ff. 35–39), VII⁸ (ff. 40–47), VIII⁸ wants 6, 7, and 8 (ff. 48–52), IX⁶ wants 1 and 2, with a binding stub between ff. 52/53 and 55/56, the bifolium ff. 53/54 a later addition (ff. 53–56), X¹² wants 11 and 12 (ff. 57–66), XI⁸ (ff. 67–74), XII⁸ (ff. 75–82), XIII⁸ wants 2 (ff. 83–89), XIV⁸ wants 4 and 5 (ff. 90–95), XV⁸ (ff. 96–103), XVI¹² wants 8, 11, 12 (ff. 104–112), XVII⁸ (ff. 113–120), XVIII⁸ (ff. 121–128), XIX⁸ (ff. 129–136), XX⁸ (ff. 137–144), XXI¹² wants 1 (ff. 145–155), XXII⁴ (ff. 156–159), XXIII¹² (ff. 160–171), XXIV⁴ (ff. 172–175), XXV⁸ wants 8 (ff. 176–182), XXVI¹⁰ wants 10 (ff. 183–192), XXVII⁴ 2 (f. 194) and 4 (f. 196) singletons (ff. 193–196).

[Note: Quire I is no doubt an afterthought, since the text does not start until quire II. In quires VIII and IX ff. 55/56 at the end of quire IX may well originally have

belonged to quire VIII before quire IX was modified by the addition of ff. 53/54. The quality of visual presentation is at the expense of regular quires, hence the considerable number of stubs. Hartzell (2006: 539) gives a slightly different account of the manuscript's make-up.]

CONTENTS:

- f. 1r Inscriptions etc. by modern hands, earlier probationes pennae:
- i. f. 1r/1 'K. 26'; its Jumièges number;
 - ii. f. 1r/2–26 Notes in various modern (18c) hands: 'Pontificale antiquissimum septimi aut octavi saeculi in quo habentur ritus confirmationis, pontificalis et alia notatu dignissima . . . Character sapit septimum aut octavum saeculum praeterquam quod in litaniiis infirmorum . . . Pertinuit ad Lanalatensem ecclesia(m), ut patet ex ora(tio)ne, quae paullo ante ritus unctionis refertur . . . Monasteri(i) V. episcopatus Lanalatensis notitia omnino oblitterata est, ut ait Mabillonius *Ann. Lib. 58, n° 68*' (referring to Mabillon 1703–1739: 4.461–62; pr. Doble 1937: 1);
 - iii. f. 1r/27 'Volume de 197 feuillets' (19c);
 - iv. f. 1r (bottom) scribble in OE: 'wryt ðus oððe bæt' (pr. Doble 1937: 2, cf. f. 196r);
 - v. f. 1v a drawing in black and red of a bishop with arms outstretched and a priest holding a book (facs. Doble, pl. II; Wormald 1952: no. 57 on pp. 79–80);
 - vi. f. 2r blank except for a small scribble 'Pontificale' and 'm. Geme[ticensis]' just legible;
 - vii. f.2v a drawing (by a different artist from item v.) of the consecration of a church with two wells, with an early-modern scribble 'Pontificale' (facs. Doble, pl. I; Wormald 1952: no. 57 on pp. 79–80);
 - viii. f.3r in the top margin (17c): 'Ex monast(erio) Gemmet[icensi] Congreg[ationis] S[ancti] mauri' (cf. Doble 1937: 2).
1. "Pontificale Lanaletense" (ed. Doble 1937):
 [Note: Texts previously edited by Wilson 1903 have only their incipits given by Doble (noted below as "abridged.") and must be consulted in Wilson *ad loc.* as indicated by Doble; full description and analysis, Hartzell 2006: 538–49; for an older full description of the contents see Leroquais 1937: 2.287–299. Throughout A-S staffless neumes are used to notate antiphons, etc., which texts are marked (*) by Hartzell 2006).]
- a. ff.3r/1–39v/21 Consecration of a Church and Ornaments, with Reconciliation, Choir Offices and corresponding Masses: INCIPIT ORDO QUALITER DOMUS D(E)I CONSECRANDA (EST) | 'PRIMIT(US) ENI(M) DECET UT EPIS(COPUS) ET CETERI MINISTRI ECLESIE | INDUANT;

[**Note:** Litanies (in double columns), on ff. 3r/a14–4v/a13 and 6r/a15–7r/a1, neither containing names of any specifically English or Cornish saints (Lapidge 1991: 82–83). Beginning at about f. 33r, because of the shadow falling into the gutter of the very tight binding the inside edge of the recto becomes increasingly obscured as the shadow widens as one advances to the middle of the book.]

f.39r/21–39v/20 IN RECONCILIATIONE ECCLESIE. MISSA || 'D(EU)S qui dixisti domus mea domus orationis | uocabitur' [Matt. 21:13; Isa. 56:7];

[**Note:** According to Hartzell 539, the remnants of quire signatures show that quires II–VI (ff. 3–34) originally followed quires VII–IX (ff. 40–55/56). The title on the bottom of f. 39v/22, erased but still barely visible, is reported by Doble 28 as "INCIPIIT CONSECRATIO REGINE", which ordo begins on f. 56r.]

ff.40r/1–52v/15 Choir Offices for twelve lessons pertaining to the the Dedication of a Church: IN DEDICATIONE AECLESIAE AD UESPERAS | 'Hec est domus d(omi)ni IN EU(AN)G(E)L(I)O O quam metuendus est locus iste' [f. 52v/16–21 blank];

[**Note:** A homily on ff. 47v/5–52v/15, for the dedication of a church (heading omitted; lections are marked in margins): 'Natalem templi huius. | diem fr(atre)s dilectissimi chr(ist)o propitio cum | exultatione & gaudio hodie celebramus'; ends: 'ut in eternum in d(omi)no | fabrica peruener&. p(er) eum qui uiuit' (as Wilson 1903: 69–72; cf. Doble 37; = Caesarius of Arles, *Hom.* 229, as Morin 1953: 905–10 to f. 52r/13 ' premia peruenerire', the rest is an unidentified expansion).]

f.53r/1–53v/4 in a 12c hand: OFF[ICIUM] AD MISSAM IN RECONCILIATIONE AECLESIAE | '[Dum] sanctificatus fuero in nobis congregabo uos de uniuersis terris' [Ezek. 36:24];

ff.53v/6–54v/24 in another (?13c) hand: IN REC(ON)CILIATIONE ATRII. V(E)L ECCLE(SI)E | 'R/ Domine si conuersus fuerit';

f.55r/1–55v/21 extracts from a catechism by question and answer: 'DIC MIHI. GRADVS ECCLESIASTICI. QVOT SVNT OCTO. | quomodo nominantur'; ends: 'Subdiaconum debet | ministrare' (abridged ed. Doble 1937: 2–41);

[**Note:** The hands on ff. 53r–55v are different from those of "the two primary scribes" of the rest of the manuscript (Hartzell 2006: 539).]

b. ff.56r/1–69v/19: Benedictions and Prayers for Special Occasions:

[39v/21] + f.56r/1–56v/8 Coronation of a Queen: [INCIPIIT CONSECRATIO REGINE] AB EPISC(OP)O VEL PR(ES)B(ITER)O DICENDA | 'In nomine patris et filii et sp(iritu)s s(an)c(t)i prosit tibi haec | unctio olei in honorem et confirmationem et(er)na(m)';

ff.56v/9–60/18v INCIPIIT BENEDICTIO UIRGINUM 'Quarum | habitus cu(m) superiorib(us) lectionib(us) consecratur';

- ff.60v/19–61v/1 **INCIPIT BEN(E)D(ICTIO) UESTIS UIDUE** | ‘D(EU)S
 et(er)norum bonorum fidelissime promissor’;
- ff.61v/2–62v/11 **BENEDICTIO UIDUE** | ‘Consolare d(omi)ne hanc famu-
 lam tuam uiduitatis | laboribus’;
- ff.62v/12–64r/2 **ORATIO AD CLERICUM FACIENDUM** | ‘Oremus dilec-
 tissimi fr(atre)s d(omi)n(u)m n(ost)r(u)m ie(s)um chr(istu)m’;
- ff.64r/3–68v/18 **INCIPIT BENEDICTI[O] MONAHCORUM** [*sic*] | ‘Cum
 autem novitius in cella novitiorum regule | examinatione iam bene
 probatus fuerit’;
- ff.68v/19–69v/19 **BENEDICTIO ABBATIS** | ‘Concede quesumus. om(ni)-
 p(oten)s d(eu)s ut famulu(m) tuum | N. quem ad regimen animarum’;
 ends: ‘In die iudicii pro his omnibus | rationem redditurus. e(s) d(omi)-
 no n(ost)ro ie(s)u chr(ist)o | qui uiuit & regnat per omnia s(ae)c(u)lā’
 (partial ed Doble 41–48) [f.69v/20–1 blank].
- c. ff.70r/1–87v/21 Ordination Services: begins ‘Haec autem singulis gradi-
 bus obser`u`anda sunt | tempora’ (optional plural forms are inter-
 lined);
- f.70v/4–12 **ORDO DE SACRIS ORDINIBUS | EX CONCILIATIONE**
 [*recte* **CONCILIO**] **KARTAGINENSI CAP(ITULA) .XII. DE**
PSALMIS | ‘Psalmista id est cantor postquam ab archidiacono | in-
 structus fuerit’;
- ff.70v/13–71v/21 **ITEM DE VII. GRADIBUS AECLESIAE | QUOS ADIM-**
PLEVIT CHR(ISTU)S. | ‘Ostiarius fuit quando conclusit & aperuit. |
 arcam noe’;
- ff.71v/21–72r/21 **ORDINATIO HOSTIARII** || ‘Ostiarius cum ordinatur
 postquam ab archi|diacono instructus fuit’;
- ff.72v/1–73r/5 **HÚC VSQUAE PRIMUS GRADUS ORDINA|TIO LEC-**
TORIS | ‘Lector cum ordinatur faciat de illo uerbum’;
- f.73r/6–73v/7 **HÚC USQUE SECUNDUS GRADUS | ORDINATIO EX-**
ORCISTE | ‘Exorcista cum ordinatur accipiat de manu ep(iscop)i | li-
 bellum’;
- ff.73v/8–74v/2 **HÚC USQUE TERTIUS GRADUS | ORDINATIO ACOLI-**
TI | ‘Accolitus cum ordinatur primum ab ep(iscop)o | doceatur’;
- f.74v/3–21 **CAPITVLUM S(AN)C(T)E** [*sic*] **GREGORII.** | ‘Sicut qui in-
 uitatus renuit’;
- f.75r/1–21 **EX CONCILIO CALCIDONENSE TITVLO | II. QUOD**
DEBEANT OFFICIA AECLESI|ASTICA PER PECUNIAS |
ORDINARI | [incipit of text faint on film, from Doble: ‘Si quis
 ep(iscopu)s per pecuniam fuerit ordinatus] . . . siue laicus aut mona-
 chus anathematizat(ur)’;

- ff.75v–76v/1 “Ordinatio Subdiaconi”: ‘SUBDIACONUS CUM ORDINATUR | QUI [*recte* QUAM] MANUS IMPOSITIONEM [NON] ACCIPIT . . . DICAT EP(ISCOP)US [*written* EIS] SUBDIACONO | Vide ‘te’ cuius ministerium tibi ‘uobis’ traditur’;
- ff.76v/2–77r/14 ORDO QUALITER IN ROMANA ECL(ESI)A | PR(ES)-B(ITER)I DIACONI | ORDINANDI SUNT. | ORDO QUALITER ORDINAND(UM) ROMAE | ‘Mensis primi. quarti. septimi. & decimi . . . benedictione percepta.’;
- ff. 77r/15–80r/6 HŪC USQUE IIII^{tus} GRADUS PRE|FATIO AD ORDINANDV(⟨M) | DIACONUM | ‘Diaconus cum ordinatur circumdetur . . . & dicat ei | In nomine s(an)c(t)ę trinitatis’;
- ff. 80r/7–82v/15 hūc usque quintus gradus. | Ad ordinandum presbiterum. | ‘Presbiter cum ordinatus circumden|tur humeri eius . . . teneant componant | (f. 80r/18) or ‘a ‘ti[o]. ad ordinandu(⟨m) pr(es)b(ite)ru(m) | ‘OREMUS DILECTISSIMI D(EU)M PATREM | om(ni)p(oten)te(m) hunc famulum suum’;
- [Note: The last three words are given alternative plurals by interlining ‘os’ above each.]
- ff.82v/16–87v/21 ORDINATIO EPISCOPI. | ‘Ep(iscopu)s cum ordinatur duo ep(iscop)i po|nant euangeliorum librum . . . (f. 83r/3) OREMUS DILECTISSIMI NOBIS UT HIC ‘his’ UIRO ‘is’ [*i.e.* “uiris”]; ends: ‘& pax tecum | indiscerpabilis. p(er) redemptorem [*sic*] | d(omi)n(um) n(ost)r(um) ie(su)m chr(istu)m qui cu(m) patre & sp(iritu) s(an)c(t)o | uiuit & regnat in s(e)c(u)la s(e)c(u)lorum. AMEN’ (abridged ed. Doble 1937: 48–59).
- ff.88r/1–93r/20 Mass for the coronation of a king: **missa pro rege in d[i]e benedic|TIONIS EIUS** | ‘A[nt]. Iustus D(omi)ne P(sa)l(mus) Beati immaculati. | D(EU)S REGNORUM OMNIUM ET CHR(IST)IANI | maxime protector imperii’; ends: ‘clemens & mise`ri`cors d(eu)s’ (abridged ed. Doble 1937: 59–63) [f.93r/21 blank].
- d. ff.93v/1–95v/21: added in two 12c hands, six episcopal benedictions, followed by three more in an 11c hand : f.93v/1 UIGILIA S(AN)C(T)I ANDREAE APOSTOLI. | ‘Om(ni)p(oten)s d(eu)s. sua uos locuplet& benedictione’; f.93v/11 IN DIE AD MISSAM. | ‘D(EU)S qui beatu(m) andream apostolum p(er) passionem cru|cis’; f.93v/19 COTIDIANIS DIEBVS. | ‘Aspiciat uos rector d(eu)s aet(er)nus’; f.94r/9 ITEM ALIA. | ‘Da d(omi)ne fidelib(us) tuis sapientiam’; f.94r/17 ALIA | ‘Benedic d(omi)ne omne(m) ista(m) familia(m)’; f.94v/9 ITEM | ‘Agnoscat d(omi)n(u)s in uobis propriu(m) signu(m)’; f.95r/1 BENEDICTIO SPONSI ET SPONSAE | ‘Omnipotens sempiternę [*sic*] d(eu)s. qui pri-

mos parentes | n(ost)ros'; f.95v/1 BENEDICTIO POST CONFIRMATIONEM | 'Benedicat uobis om(ni)p(oten)s d(omi)n(u)s qui cuncta ex nihilo creauit'; f.95v/11 BENEDICT(IO) IN TEMPORE PESTILENTIAE | 'Dignare d(omi)ne d(eu)s n(oste)r cęlestem sup(er) populu(m) imp(er)tiri bene|dictione(m)'; ends: 'sed diuine [recte -i] amoris | pietatis pretendatur. AMEN. | Quod ipse prestare dignetur' (abridged ed. Doble 1937: 63–65).

- e. ff.96r/1–161v/13 Benedictional, encompassing 161 episcopal benedictions, mostly intended to be said at mass before communion, arranged by the Temporale (ff. 96r–132v), the Sanctorale (ff. 132v–148r), and other occasions (ff. 148r–161v): **INCIPIUNT BENEDITIONES EPISCOPORU(M) | IN UIGILIA NATALIS D(OMI)NI | 'OMNI-POTENS D(EU)S QUI INCARNATIONE | unigeniti sui mundi tenebbras effugauit'**; ends: 'ut gratiam tuam cito habere | mereatur in corde. AMEN. | Quod ipse prestare. Benedictio d(e)i patris & filii'; two benedictions have been added in the margin on f. 148v, and four added at the end, ff. 160v–161v; the benediction for St Cuthbert's day on f. 137v/14–21 is written over an erasure; the OE letter 'ð' + one other letter now illegible occurs at the very outside of the right-hand margin of f. 120r (abridged ed. Doble 1937: 65–111) [ff. 104r/1–3, 105r/1–2, 107v/12–20, 109v/9–21 and 110r/1–5, 110v/10–21 and 111r/1–21, 118r/5–6, 119r/5, 120r/19–21, 120v/17–21, and 161v/14–21 are blank].

[Note: For analysis see Moeller (1971–1979: 3.69–71), who suggests that the collection had its origins at St-Vaast (Arras); this is contested by Prescott (1987: 120, 128) who sees it as derived from an abridged version of the "Winchester Pontifical" (i.e., the type first developed in Aethelwold's circle and represented by the so-called Pontifical of Robert of Jumięges); for the relationship of this benedictional to other contemporary ones see Prescott 1987: 128, 141–47.]

f. ff.162r/1–184v/9 Ordeals and Exorcisms:

ff. 162r/1–167v/10 **INCIPIT EXORCISMUS CONTRA DEMONU(M) | 'Primitus faciat episcopus triduanum ieiunium cum elemosinis et orationibus . . . Adiuro tę creatura aq(ue) in nomine ie(s)u chr(ist)i | nazareni filii d(e)i'**;

ff.167v/11–168r/15 **INCIPIT EXORCISMUS AQUAE AD IUD'ICIUM | D(E)I DEMONSTRANDUM. | 'Peractis coram sacerdote trium dierum | ieiuniis'**;

ff.168r/16–170v/8 **INCIPIT MISSA IUDICII ANTE [blank] | 'Iustus es do(mi)ne et trectum [sic, and in another hand] iudicium tuum fac cum seruo tuo' [Ps. 118:137, 124]; ends: '& in famul(is) `lo' tuis `tuo'**

| ueritatis sententiam declar& per d(omi)n(u)m' | Expl&a missa faciat ipse sacerdos . . . Postea uero coniu& aque ubi culpabiles mittat.;

ff. 170v/9–172v/3 **INCIPIT ADIURATIO. AQUAE** | 'D(eu)s qui per aquarum substantiam iudicia tua';

ff. 172v/4–174v/15 **INCIPIT ADIURATI FERRI <UE>L AQUE FERUEN|TIS. AD IUDICIUM.** 'In simplo unum pondus | In triplo tria ferrum &quiper&' (facs. of f. 172v, Doble Pl. III, at 121);

[OE Content: f. 172v, above top line, OE '7 rod cristes 7 water gebletsod' glossing '& crucem chr(ist)i & aqua benedicta' in the liturgical direction following the "Adiuratio Aquae" (pr. Doble 1937: 121, n.2–2; coll. Liebermann 1903–1916: 1.405, textual note c, who mistakenly records 'pat' rather than 'water').]

ff. 174v/16–176v/11 **INCIPIT EXORCISMUS PANIS ORDEACII [sic] | ET CASEI** 'Quorum appensio unius nucię. | Primitus faciat sacerdos laetania's; ends: 'Im[m]erita suscepit. cum irrisione | proiciat. per d(omi)n(u)m n(ost)r(u)m ie(s)um chr(istu)m filium' (ed. Doble 111–25);

ff. 176v/12–178v/18: **INCIPIT EXCERPTIO DE CANONIB(US) CATHOLICORU(M) [in gutter PATRU(M)] | AD REMEDIU(M) ANIMARU(M) DOMINI ECGBERHTI ARCHIEP(ISCOP)I EBURAC[E(NSIS) CIVI(TATIS), in gutter]** | 'Institutio illa quę fiebat in diebus patrum | n(ost)ro(rum)'; ends: 'ut alii | timorem habeant' (ed. Doble 125–27 = *Penitential of Egbert*, prologue, ed. Wasserschleben 1851: 231–33, also as Burchard of Worms, *De Poenitentia* 19.8, PL 140.179–80);

g. ff. 178v/18–180v/1 Twenty-one unnumbered canons from an episcopal capitulary attr. to Ghaerbald, bishop of Liège (787–810): [title, written in text script] 'Haec s(un)t iura quę sacerdotes | debent habere', text beg. 'Ut unusquisque sacerdos | &ccliam suam cum omni diligentia &dific&'; ends: 'si quis infirmatur a sacerdotibus oleo || s(an)c(t)ificabo cum orationibus diligenter ung[u]atur' (ed. Doble 127–28; coll. [as "R"] Brommer 1984: 16–21);

h. ff. 180v/3–182r/8 (added, in another hand) Benediction of a shrine: **incipit benedictio scrinii uel arcę primit(us) dicant(ur) | lætanie quas sequatus or(a)t(io).** | 'Actiones n(ost)ras q(uesumu)s d(omi)ne & aspirando p(re)uēni'; ends: 'caelestium & terrestrium | uniuersum mundum iudicante gaudia té mi|serante consequamur æterna. p(er) d(omi)n(u)m n(ost)r(u)m' (ed. Doble 128–30) [the rest of f. 181 is cut off and the verso is blank].

i. ff. 183r/1–184r/9 (in yet another hand) Excommunication formula: **SIC MALEDICENDI SUNT OM(NE)S RESISTENTES D(E)I OMNIPOTENTIS . . .** 'Diuinitatis suffragio. lanaletensis. [sic] mona|sterii

- 'epi(scop)' u' s' [*corr. by interl. from 'epis'*] omnib(us) s(an)c(t)ae d(e)i aeccl(e)sie fidelibus | notum sit'; ends: 'lucerna eius '(ve)l eor(um)' in mediis tenebris. Amen' (ed. Doble 1937: 130–31; facs. of f. 183, Doble Pl. IV, facing 121) [f. 184 cut off after line 9, verso blank].
- j. ff. 185r/1–192v/8 Visitation of the Sick and the Dying: [instructional rubric written in alternating lines of red and black] "DUM INUITATI SACERDOTES AD INFIRMUM | FUERINT UISITANDI UNG[U]EN-DIQ(UE) CAUSA", the last line (f. 185r/21) in minuscule showing the text of the antiphon 'Pax huic domui' with musical notation; f. 185v/1 [black/red alternating] ORATIO QUAM SACERDOS CUM INTRA IANUAM | FUERIT DICERE BEBET [*sic*] | 'Om(ni)p(oten)s sempitern(e) d(eu)s quesumus inmensam | pi&atem tuam' (with 'ALL(ELUIA) SEQ(UI)T(UR)' in the right-hand margin at line 1); ends: 'pristinæ sanitatis perfecta repar&ur. p(er)' (ed. Doble 1937: 131–39); the litany at ff. 187r/a6–188v/a14 (2 cols) includes some English but no Cornish saints (Birinus, Cuthbert, Iudoc, Earconwold): (litany ed. Lapidge 1991: 276–79; cf. 83) [f. 192v/9–21 blank].
- k. ff. 193r/1–195r/21 (in another hand) Form of Absolution: **Incipit absolutio dicenda ab episcopo | super conuersum et penitentem qui conuer|sus prosternatur coram altare . . .**; beg. (line 7) 'Absoluimus te 'uos' uice beati p&ri ap(osto)lo(rum) principis'; the prayer beg. at f. 194v/11, 'D(eu)s humani generis benignissime c(on)ditor & miser|cordissime formator', breaks off unfinished at f. 195r/21: 'ad unitate(m) familię tuę. & p(ost) illa(m) dira(m) inopis exili[i] fame(m) [redeuntes . . .]'; (ed. Doble 140–43; sim. Andrieu 1938–1941: 1.217–8).
- l. f. 195v/1 [on a page otherwise blank] Antiphon: (with musical notation) 'AÑ. Ingredere benedict(e) domine preparata est habitatio sedis tue' | (later hand, with musical notation); f. 195v/2 'AÑ ingredere . . .' (the rest of line erased); after this are pen trials in OE: 'ðis wrat [erasure] on þise bæc' [or 'bæc' (Ker)] (pr. Doble 143)
2. (in another hand) four further Benedictions (cf. item f. above):
- f. 196r/1–11 IN UIGILIA S(AN)C(T)I ANDREAE | 'OM(NI)P(OTEN)S D(EU)S SUA VOS BENEDICTIONE LOCUPL& ET' [as also on f. 93v/1];
- f. 196r/12–22 BENEDICTIO IN DIE | 'D(EU)S QUI BEATUM ANDREAM AP(OSTO)L(U)M P(ER) PASSIONE(M) | crucis' [as also on f. 93v/11];
- f. 196v/1–11 (title faint) BENEDICTIO IN NATALE PLURIM(ORUM) APOSTOLORU(M) | 'D(EU)S QUI UOS IN APOSTOLICIS. TRIBUIT consistere';

- f.196v/12–18 **BENEDICTIO POST COMPLETORUM** | ‘INMITTAT IN UOS D(OMI)N(U)S QUIETEM SOPORIS’ (abridged ed. Doble 1937: 143) [f.196v/19–22 blank, but for a 19c (or 20c) hand which has written in the bottom margin ‘194 f(euil)lets | 11p 6 L de haut | 8p de large’ (pr. Doble 144), no doubt at the same time as the manuscript was bound (late 19c or early 20c).
- f.196r/1 the added later OE inscription: ‘Lyuinc b[iscop] ah þas boc’ (pr. Doble 143; on Lyfing, see “History,” above).
- f.197rv blank except for a few scribbles on the verso (as noted by Doble 144).

PHOTO NOTES: F. 1r has two shots, unfortunately the first and better one is partly obscured by a rule. Some pages or parts of pages are too faint to read completely, as ff.1r (second shot), 2r, 2v, 3r (top margin), 74v–75r etc. Many incipits are very faint or unreadable, and those in red are particularly difficult to read, as on f. 56v. Folio numbers are generally readable.

BIBLIOGRAPHY:

- Andrieu, Michel, ed. *Le Pontifical Romain au Moyen-Âge*. 4 vols. Studi e Testi 86, 87, 88, 99. Vatican City: Biblioteca Apostolica Vaticana, 1938–1941.
- Brommer, Peter, ed. *Capitula Episcoporum, Erster Teil*. Monumenta Germaniae Historica, Capitula Episcoporum, Pars I. Hannover: Hahn, 1984.
- Catalogue Général des Manuscrits des Bibliothèques Publiques des Départements*. 104 vols. Paris, Imprimerie Impériale / Librairie Plon, 1849–1918.
- Doble, Gilbert H., ed. *Pontificale Lanaletense*. Henry Bradshaw Society 74. London: Harrison and Sons for HBS, 1937.
- Gage, John. “The Anglo-Saxon Ceremonial of the Dedication and Consecration of Churches, Illustrated from a Pontifical in the Public Library at Rouen.” *Archaeologia* 25 (1834): 235–71 and pls. xxviii–xxx.
- Gameson, Richard. “La Normandie et l’Angleterre au XIe siècle: Le témoignage des manuscrits.” In *La Normandie et l’Angleterre au Moyen Âge*, ed. Pierre Bouet and Véronique Gazeau, 129–59. Caen: Publications du Centre de Recherches Archéologiques et Historiques Médiévales, 2003.

- Hartzell, K. D. *Catalogue of Manuscripts Written or Owned in England up to 1200 containing Music*. Woodbridge: Boydell Press in association with The Plainsong and Medieval Music Society, 2006. [no. 318]
- [Hesbert, R. J.] *Les manuscrits musicaux de Jumièges*. Monumenta Musicae Sacrae 2. Macon: Protat Frères, 1954.
- Lapidge, Michael, ed. *Anglo-Saxon Litanies of the Saints*. Henry Bradshaw Society 106. Woodbridge: Boydell Press, 1991.
- Leroquais, V., ed. *Les Pontificaux Manuscrits des Bibliothèques Publiques de France*. 2 vols. Paris and Macon: Protat Frères, 1937.
- Liebermann, Felix. *Die Gesetze der Angelsachsen*. 3 vols. Halle: Niemeyer, 1903–1916.
- Mabillon, Jean, ed. *Annales Ordinis S. Benedicti*. 6 vols. Paris: Typis Leonardi Venturini, 1703–1739.
- Martène, Edmond, ed. *De Antiquis Ecclesiae Ritibus Libri Quatuor*. 3 vols. Rouen: G. Behourt, 1700–1702.
- Moeller, Edmond. *Corpus Benedictionum Pontificalium*. 4 vols. Corpus Christianorum, Series Latina 162, 162A, 162B, 162C. Turnhout: Brepols, 1971–1979.
- Morin, Germain, ed. *Sancti Caesarii Arelatensis Sermones*. Corpus Christianorum, Series Latina 104. 2nd ed. 2 vols. Turnhout: Brepols, 1953.
- Prescott, Andrew. “The Structure of English Pre-Conquest Benedictionals.” *British Library Journal* 13 (1987): 118–58.
- Temple, Elżbieta. *Anglo-Saxon Manuscripts 900–1066*. Survey of Manuscripts Illuminated in the British Isles 2. London: Harvey Miller, 1976. [no. 90, with art-historical bibliography]
- Wasserschleben, Hermann, ed. *Die Bussordnungen der abendländischen Kirche*. Halle: C. Graeger, 1851.
- Wilson, H. A., ed. *The Benedictional of Archbishop Robert*. Henry Bradshaw Society 24. London: Harrison and Sons for HBS, 1903.
- Wormald, Francis. “The English Saints in the Litany in Arundel MS.60.” *Analecta Bollandiana* 64 (1946): 72–86.
- . *English Drawings of the Tenth and Eleventh Centuries*. London: Faber, 1952.